

DIE LANDESREGIERUNG

SCHICKT VORAUSS, dass laut Art. 8, Absatz 3 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 wesentliche Änderungen der technischen Eigenschaften und Gesamtkostenerhöhungen, welche ein Fünftel der voraussichtlichen Kosten überschreiten, von der Landesregierung genehmigt werden;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 2, Absatz 5, des L.G. 23.04.1992, Nr. 10, vorbehaltlich der in den Sondergesetzen vorgesehenen Verfahren, das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Regierungsmitglied die Verträge abschließt, die von der Landesregierung genehmigt werden;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 682 vom 06.08.2019, mit welchem die technischen Eigenschaften und die überschlägigen Kosten in Höhe von 2.514.429,28 € für die Umgestaltung, Sicherungsmaßnahmen und Verbreiterung der SS48 von Km 8+150 bis Km 8+550 mit Anpassung der Bushaltestellen und Bau von 2 Überquerungen für den Radweg in der Ortschaft „Kalditsch“ in der Gemeinde Montan genehmigt wurden;

NIMMT EINSICHT in den Bericht des Verfahrensverantwortlichen vom 23.03.2021, aus dem die Notwendigkeit einer Änderung der mit dem oben angeführten Beschluss Nr. 682 vom 06.08.2019 festgelegten überschlägigen Kosten des Bauvorhabens hervorgeht, wobei die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens unverändert bleiben;

NIMMT in die vom Verfahrensverantwortlichen ausgearbeitete Gesamtkostenübersicht EINSICHT, welche eine Gesamtausgabe von 3.372.629,59 € vorsieht, die folgendermaßen unterteilt ist:

- Arbeiten insgesamt: 2.251.516,38 €

davon zu Lasten:

- der Landesverwaltung	1.129.447,63 €
- des Privaten	370.000,00 €
- der Bezirksgemeinschaft	600.000,00 €
- der Gemeinde Montan	152.068,75 €

- Summen zur Verfügung der Verwaltung insgesamt: 1.121.113,21 €

davon für:

a) 22% MwSt. auf Arbeiten zu Lasten der Landesverwaltung	248.478,48 €
b) 22% MwSt. auf Arbeiten zu Lasten des Privaten	81.400,00 €
c) 22% MwSt. auf Arbeiten zu Lasten der Bezirksgemeinschaft	132.000,00 €

LA GIUNTA PROVINCIALE

PREMESSO che l'art. 8, comma 3 della L.P. 17.12.2015, n. 16 prevede che le variazioni essenziali alle caratteristiche tecniche e l'aumento del costo complessivo dell'opera che supera il limite del quinto dell'importo di spesa presunta sono approvate dalla Giunta provinciale;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 2, comma 5, della L.P. 23.04.1992, n. 10, fatte salve le procedure previste dalle leggi speciali, il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale;

VISTA la deliberazione n. 682 del 06.08.2019, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche e la spesa presunta di € 2.514.429,28 per la sistemazione, messa in sicurezza e ampliamento della SS48 tra il km 8+150 e il km 8+550 con adeguamento delle fermate autobus e costruzione di 2 attraversamenti per la ciclabile in Località "Doladizza" nel Comune di Montagna;

VISTA la relazione del Responsabile del procedimento del 23.03.2021, dalla quale risulta la necessità di una variazione della spesa presunta, come definita con la predetta deliberazione n. 682 del 06.08.2019, rimanendo però invariate le caratteristiche tecniche dell'opera;

VISTO il prospetto sommario dei costi elaborato dal Responsabile del procedimento, che prevede una spesa complessiva di € 3.372.629,59, così suddivisa:

- Lavori totale: 2.251.516,38 €

di cui a carico:

- della Provincia	1.129.447,63 €
- del privato	370.000,00 €
- della Comunità Comprensoriale	600.000,00 €
- del Comune di Montagna	152.068,75 €

- somme a disposizione dell'Amministrazione totale: 1.121.113,21 €

di cui per:

a) 22% IVA su lavori a carico della Provincia	248.478,48 €
b) 22% IVA su lavori a carico del privato	81.400,00 €
c) 22% IVA su lavori a carico della Comunità comprensoriale	132.000,00 €

d) 22% MwSt. auf Arbeiten zu Lasten der Gemeinde Montan	33.455,13 €
e) Unvorhergesehenes	82.405,50 €
f) Enteignungen zu Lasten des Privaten	26.026,32 €
g) Enteignungen zu Lasten der Bezirksgemeinschaft	80.342,10 €
h) Enteignungen zu Lasten der Gemeinde Montan	65.631,58 €
i) technische Spesen zu Lasten der Landesverwaltung	127.756,22 €
j) technische Spesen zu Lasten des Privaten	119.568,67 €
k) technische Spesen zu Lasten der Bezirksgemeinschaft	98.966,40 €
l) technische Spesen zu Lasten der Gemeinde Montan	25.082,83 €

d) 22% IVA su lavori a carico del Comune di Montagna	33.455,13 €
e) imprevisti	82.405,50 €
f) espropri a carico del privato	26.026,32 €
g) espropri a carico della Comunità comprensoriale	80.342,10 €
h) espropri a carico del Comune di Montagna	65.631,58 €
i) spese tecniche a carico della Provincia	127.756,22 €
j) spese tecniche a carico del privato	119.568,67 €
k) spese tecniche a carico della Comunità comprensoriale	98.966,40 €
l) spese tecniche a carico del Comune di Montagna	25.082,83 €

STELLT FEST, dass die Gemeinde Montan im gleichen Straßenbereich einen Gehsteigabschnitt mit beleuchtetem Fußgängerübergang bauen und die Bushaltestellen anpassen und einrichten muss;

DATO ATTO che il Comune di Montagna nello stesso ambito stradale ha la necessità di costruire un tratto di marciapiede con attraversamento pedonale illuminato e di adeguare e allestire le fermate dell'autobus;

STELLT FEST, dass die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland im gleichen Straßenbereich ein Radwegabschnitt und zwei Straßenübergänge der S.S. 48 bauen muss;

DATO ATTO che la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina nello stesso ambito stradale ha la necessità di costruire un tratto di ciclabile e due attraversamenti della S.S. 48;

STELLT FEST, dass die Firma Franz Haas GmbH im Rahmen dieses Eingriffs die Zufahrtsstraße zur Bauparzelle 259 K.G. Montan für die Sicherheit seiner Benutzer anpassen muss;

DATO ATTO che la Franz Haas Srl, nell'ambito di tale intervento, ha la necessità di adeguare la strada di accesso alla p.ed. 259 C.C. Montagna per la sicurezza degli utenti della medesima;

STELLT FEST, dass es für alle Parteien zweckmäßig und vorteilhaft ist, diese Arbeiten im Rahmen eines einzigen Projektes und Vertrages durchzuführen, um dadurch aktiv zur Reduzierung der Verkehrsbeeinträchtigung beizutragen;

DATO ATTO che risulta conveniente e vantaggioso a tutte le parti realizzare questi lavori con un unico progetto e contratto, contribuendo così attivamente alla riduzione del disturbo al traffico;

STELLT FEST, dass es zur Regelung der Aufteilung der Kosten und Leistungen für die Durchführung der obgenannten Arbeiten notwendig ist, eine entsprechende Konvention mit der Gemeinde Montan, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und der Franz Haas GmbH abzuschließen;

DATO ATTO pertanto che per disciplinare la ripartizione dei costi e le prestazioni per l'esecuzione dei lavori di cui sopra è necessaria la stipula di una relativa convenzione con il Comune di Montagna, la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e la Franz Haas Srl;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der Gemeinde Montan, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und der Franz Haas GmbH und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die obgenannten Arbeiten;

VISTO lo schema della convenzione tra il Comune di Montagna, la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e la Franz Haas Srl e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui sopra;

NIMMT EINSICHT in den Art. 2 des erwähnten Entwurfes der Konvention, der die entsprechenden Quoten der einzelnen Parteien festlegt, sowie in den Art. 5 derselben, welcher die Art und Weise des Beitrages der Beteiligten festlegt;

VISTO l'art. 2 del predetto schema della convenzione che definisce le rispettive quote di partecipazione delle singole parti e l'art. 5 che definisce la modalità di contribuzione delle medesime;

STELLT FEST, dass die Autonome Provinz Bozen den Betrag von 1.547.020,11 € übernimmt und dass die finanzielle Deckung wie folgt gewährleistet wird:

- € 86.829,83 in den vorhergehenden Jahren bereits verbucht;
- € 800.000,00 auf Kapitel U10052.0760 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2021;
- € 660.190,28 auf Kapitel U10052.0760 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2022;

STELLT FEST, dass die Vormerkung der Ausgabe der Arbeiten in Zusammenhang der Ausschreibung mit getrennter Maßnahme erfolgt und dass die Ausgaben zu Lasten der Gemeinde Montan, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und der Franz Haas GmbH direkt von denselben an den Auftragnehmer ausgezahlt werden und dass daher nicht eine entsprechende Einnahme festzustellen ist;

STELLT FEST, dass die Parteien sich verpflichten, die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Bauwerke über ihre jeweiligen Haushalte zu finanzieren und dass die Vormerkung und Zweckbindung der Ausgabe im Haushalt gemäß den vom GVD Nr. 118/2011 vorgeschriebenen buchhalterischen Bestimmungen aufgenommen werden;

SCHICKT VORAUSS, dass das Bauvorhaben im Aktualisierungsbericht des Wirtschafts- und Finanzdokuments des Landes - ABWFDL- 2021 - 2023 genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 818 vom 27.10.2020 vorgesehen ist, in dem auch die Finanzierungsformen festgelegt wurden, so dass die in § 5.3.12, Anlage 4/2, des Gesetzesdekrets Nr. 118 vom 23.06.2011 vorgeschriebene Bedingung gegeben ist;

STELLT FEST, dass das Bauvorhaben im Dreijahresprogramm 2020 - 2022 der Abteilung 10 – Tiefbau, welches mit Beschluss der Landesregierung Nr. 143 vom 03.03.2020, genehmigt wurde, vorgesehen ist und dass die Gesamtkostenerhöhung des Bauvorhabens im neuen Dreijahresprogramm 2021-2023 aufgenommen wird, wobei die finanzielle Deckung wie oben angegeben gewährleistet wird;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

DATO ATTO che la somma a carico della Provincia è di € 1.547.020,11 e che la copertura finanziaria sarà garantita come segue:

- € 86.829,83 spese già sostenute negli anni precedenti;
- € 800.000,00 sul capitolo U10052.0760 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2021;
- € 660.190,28 sul capitolo U10052.0760 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2022;

DATO ATTO che la prenotazione della spesa per i lavori sarà effettuata in concomitanza con l'indizione della gara d'appalto con provvedimento separato e che le quote a carico del Comune di Montagna, della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e della Franz Haas Srl saranno liquidate direttamente dalle medesime all'appaltatore e che pertanto non è da accertare l'entrata;

DATO ATTO che le parti si impegnano a finanziare le opere di propria competenza, attingendo ai rispettivi bilanci e che la prenotazione e l'impegno della spesa saranno iscritti a bilancio nell'osservanza delle disposizioni contabili prescritte dal D.Lgs. n. 118/2011;

PREMESSO che l'opera è stata prevista nella nota di aggiornamento al documento di economia e finanza della Provincia Autonoma di Bolzano (NADEFP) 2021 - 2023 - approvato con Delibera della Giunta Provinciale Nr. 818 del 27.10.2020 che ne ha anche individuato le forme di finanziamento, di modo tale che è stata soddisfatta la condizione prescritta dal § 5.3.12, allegato 4/2, del d.lgs. 23.06.2011, n. 118;

DATO ATTO, che l'opera è prevista nel programma triennale 2020 - 2022 della Ripartizione Infrastrutture, il quale è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale Nr. 143 del 03.03.2020 e che l'aumento del costo complessivo dell'opera sarà inserito nel nuovo Programma Triennale 2021-2023, garantendo la copertura finanziaria come specificato sopra;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. die neuen überschlägigen Kosten von 3.372.629,59 € zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gesamtkostenerhöhung des Bauvorhabens im neuen Dreijahresprogramm 2021-2023 aufgenommen wird, wobei die finanzielle Deckung wie in den Prämissen angegeben gewährleistet wird;
3. der Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der Gemeinde Montan, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und der Franz Haas GmbH und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
4. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechende Konvention abzuschließen.

PSP: 102302.S0480S.15.000

CUP: B51B19000390001

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

1. di approvare la nuova spesa presunta di € 3.372.629,59;
2. di dare atto che l'aumento del costo complessivo dell'opera sarà inserito nel nuovo Programma Triennale 2021-2023, garantendo la copertura finanziaria come specificato nelle premesse sopra;
3. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Montagna, la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e la Franz Haas Srl e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
4. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula della relativa convenzione.

WBS: 102302.S0480S.15.000

CUP: B51B19000390001

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**AUTONOME PROVINZ BOZEN –
SÜDTIROL**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO –
ALTO ADIGE**

KONVENTION

CONVENZIONE

ZWISCHEN

TRA

der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol**, vertreten durch den Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Infrastruktur und Mobilität, Ing. Daniel Alfreider, geboren in ___ am ___ / ___ / ___, Mwst. Nr. 00390090215, nachstehend auch nur „Provinz“ genannt;

la **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**, rappresentata dall'Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità, Ing. Daniel Alfreider, nato a ___ il ___ / ___ / ___, P.IVA. n. 00390090215, di seguito anche solo "Provincia";

UND

E

der **Gemeinde Montan**, vertreten durch die/den Bürgermeister/in pro tempore ___, geboren in ___ am ___ / ___ / ___, Mwst. Nr. 00127760213, nachstehend auch nur „Gemeinde“ bezeichnet;

Il **Comune di Montagna**, rappresentato dal/la Sindaca/o pro tempore ___, nata a ___ il ___ / ___ / ___, P.IVA. n. 00127760213, di seguito anche solo "Comune";

UND

E

der **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland**, vertreten durch ihre/n Präsidentin/en pro tempore ___, geboren am ___ / ___ / ___, Mwst.-Nr. 00740890215 im Folgenden auch nur "Bezirksgemeinschaft" bezeichnet;

La **Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina** rappresentata dal/la Presidente pro tempore ___ nato a ___ il ___ / ___ / ___, P.IVA. n. 00740890215 di seguito anche solo "Comunità Comprensoriale";

UND

E

dem Unternehmen **Franz Haas GmbH** in der Person der gesetzlichen Vertreterin ___, geboren in ___ am ___, MwSt.-Nr. 01563890217, im Folgenden auch nur "Franz Haas GmbH" bezeichnet;

La **Franz Haas Srl** nella persona della rappresentante legale ___, nata a ___ il ___, P.IVA. n. 01563890217, di seguito anche solo "Franz Haas Srl";

ZUR REGELUNG

REGOLANTE

der Bedingungen für die Projektierung, die Ausführung, die Abnahme und der Finanzierung des Bauvorhabens: 23.02.S.48.15 - Umgestaltung, Sicherungsmaßnahmen und Verbreiterung der SS48 von Km 8+150 bis Km 8+550 mit Anpassung der Bushaltestellen und Bau von 2 Überquerungen für den Radweg in der Ortschaft „Kalditsch“ - Gemeinde Montan.

le condizioni per la progettazione, la realizzazione, il collaudo ed il finanziamento dell'opera contraddistinta e denominata: Opera 23.02.S.48.15 - Sistemazione, messa in sicurezza e ampliamento della SS48 tra il km 8+150 e il km 8+550 con adeguamento delle fermate autobus e costruzione di 2 attraversamenti per la ciclabile in Località "Doladizza" – Comune di Montagna.

Es wird vorausgeschickt, dass:

Premesso che:

- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 682 vom 06.08.2019 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 2.514.429,28 €, wovon 1.620.000,00 € für die Arbeiten (Nettobetrag) und

- con deliberazione della Giunta provinciale n. 682 del 06.08.2019 la Provincia ha approvato le caratteristiche tecniche dell'opera citata con un importo di spesa complessiva pari a 2.514.429,28 €, di cui 1.620.000,00 € (al netto

894.429,29 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung vorgesehen sind, genehmigt wurden;

- es notwendig ist, mit einem neuem Beschluss, angesichts der Kostenschätzung des im November 2020 eingereichten endgültigen Projektes, die neuen Gesamtkosten von 3.372.629,60 € zu genehmigen, von denen 2.251.516,38 € (ohne MwSt.) für die Arbeiten und 1.121.113,22 € für die Summen zur Verfügung der Verwaltung vorgesehen sind;
- mit dem oben genannten Beschluss Nr. 682 vom 06.08.2019, entschieden wurde: *„eine Vereinbarung mit der Gemeinde Montan, der Bezirksgemeinschaft und dem Unternehmen Franz Haas GmbH abzuschließen, um die Bedingungen der Beteiligung der Parteien an der Ausführung und Finanzierung des Bauvorhabens festzulegen“*;
- die Gemeinde im gleichen Straßenbereich die Notwendigkeit hat, einen Gehwegabschnitt mit beleuchtetem Fußgängerüberquerung zu bauen und die Bushaltestellen anzupassen und auszustatten;
- die Bezirksgemeinschaft im selben Straßenbereich die Notwendigkeit hat, ein Radwegabschnitt und zwei Straßenüberquerungen der S.S. 48 zu bauen;
- das Unternehmen Franz Haas GmbH die Notwendigkeit hat, im Rahmen dieses Eingriffs die Zufahrtsstraße zur Bauparzelle 259 K.G. Montan für die Sicherheit seiner Benutzer anzupassen;
- es folglich notwendig wird, die Hauptzufahrt von der S.S. 48 zu sichern;
- es für alle Parteien zweckmäßig und vorteilhaft ist, diese Arbeiten im Rahmen eines einzigen Projektes und Vertrages durchzuführen, um dadurch aktiv zur Reduzierung der Verkehrsbeeinträchtigung beizutragen;
- für die Durchführung der oben genannten Arbeiten am selben Straßenabschnitt die Provinz, die Gemeinde, die Bezirksgemeinschaft und das Unternehmen Franz Haas GmbH eine Abmachung laut den folgenden Regeln treffen, wobei die Provinz die Federführung übernimmt.

d'IVA) per lavori e 894.429,29 € per somme a disposizione dell'amministrazione;

- è necessario approvare con nuova deliberazione il nuovo costo complessivo pari a 3.372.629,60 €, di cui 2.251.516,38 € (al netto d'IVA) per lavori e 1.121.113,22 € per somme a disposizione dell'amministrazione, visto il computo metrico estimativo del Progetto Definitivo consegnato nel novembre 2020;
- con suddetta deliberazione n. 682 del 06.08.2019 la Provincia ha deciso di: *„stipulare una convenzione con il Comune di Montagna, con la Comunità Comprensoriale e con Franz Haas Srl per definire i termini di partecipazione delle parti nell'esecuzione e nel finanziamento dell'opera“*;
- il Comune nello stesso ambito stradale ha la necessità di costruire due tratti di marciapiede con un attraversamento pedonale illuminato e di adeguare e allestire le fermate dell'autobus;
- la Comunità Comprensoriale nello stesso ambito stradale ha la necessità di costruire un tratto di ciclabile e due attraversamenti della S.S. 48;
- la Franz Haas Srl, nell'ambito di tale intervento, ha la necessità di adeguare la strada di accesso alla p.ed. 259 C.C. Montagna per la sicurezza degli utenti della medesima;
- si rende conseguentemente necessario mettere in sicurezza l'accesso principale dalla S.S. 48;
- risulta conveniente e vantaggioso a tutte le parti realizzare questi lavori con un unico progetto e contratto, contribuendo così attivamente alla riduzione del disturbo al traffico;
- per la realizzazione dei lavori sopraindicati nello stesso tratto e ambito stradale la Provincia, il Comune, la Comunità Comprensoriale e la Franz Haas Srl si accordano secondo le regole di seguito riportate e la Provincia assume il compito di capogruppo.

**Artikel 1
Gegenstand der Konvention**

Gegenstand dieser Konvention ist die Durchführung der Arbeiten für das Bauvorhaben, das mit dem Kodex Nr. 23.02.S.48.15 gekennzeichnet ist und dessen Bezeichnung "Neugestaltung, Sicherheit und Verbreiterung der SS48 zwischen km 8+150 und km 8+550 mit Anpassung der Bushaltestellen und Bau von Nr. 2 Überquerungen für den Radweg in der Ortschaft "Kalditsch" - Gemeinde Montan" lautet.

**Artikel 2
Pflichten der Parteien**

Die Provinz übernimmt die Verpflichtung, das gesamte Bauvorhaben auszuführen.

- Die Gemeindeverwaltung verpflichtet sich, einen finanziellen Beitrag von 281.804,00 € beizusteuern.
- Die Bezirksgemeinschaft verpflichtet sich, einen finanziellen Beitrag von 933.268,50 € beizusteuern.
- Das Unternehmen Franz Haas GmbH verpflichtet sich, einen maximalen finanziellen Beitrag in Höhe von 610.537,00 € beizusteuern.

Da es sich hierbei um Kosten handelt, die sich aus der Kostenschätzung des endgültigen Projekts ergeben, bleiben die oben genannten Beträge während der gesamten Ausführung der Arbeiten fest und unverändert. Eventuelle Differenzen aufgrund von Abschlägen oder Variantenprojekten werden der Provinz angelastet.

Der verbleibende Teil über 1.547.020,11 € (davon sind 86.829,83 € bereits verbucht worden) geht zu Lasten der Provinz.

Die Parteien verpflichten sich, die zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen erforderlichen Mittel bereitzustellen.

**Artikel 3
Aufgaben der Provinz**

Die Provinz handelt als Vergabestelle und Auftraggeber und führt die gesamten Arbeiten mittels Auftragsvergabe durch; zu diesem Zweck verpflichtet sie sich nachstehende Leistungen zu übernehmen:

- Überprüfung und Validierung des Projektes;
- Durchführung der notwendigen Enteignungs- und vorübergehenden Besetzungsverfahren;
- Durchführung aller mit dem Abschluss des Ausschreibungsverfahrens verbundenen Maßnahmen;

**Articolo 1
Oggetto della convenzione**

La presente convenzione ha per oggetto la costruzione dell'opera identificata col codice opera n. 23.02.S.48.15 e denominata "Sistemazione, messa in sicurezza e ampliamento della SS48 tra il km 8+150 e il km 8+550 con adeguamento delle fermate auto-bus e costruzione di 2 attraversamenti per la ciclabile in Località "Doladizza" – Comune di Montagna".

**Articolo 2
Obblighi delle parti**

La Provincia assume l'obbligo di eseguire l'intera opera.

- Il Comune assume l'obbligo di contribuire con un apporto finanziario nella misura di 281.804,00 €.
- La Comunità Comprensoriale assume l'obbligo di contribuire con un apporto finanziario nella misura di 933.268,50 €.
- La Franz Haas srl assume l'obbligo di contribuire con un apporto finanziario massimo nella misura di 610.537,00 €.

Trattandosi di costi derivanti dal computo metrico estimativo del progetto definitivo, gli importi sopra indicati rimarranno fissi e invariati per tutta l'esecuzione dei lavori. Gli oneri per eventuali differenze per ribassi o per perizie di variante saranno attribuiti alla Provincia.

La restante parte, pari a 1.547.020,11 € (di cui € 86.829,83 è già stato sostenuto), rimane a carico della Provincia.

Le parti si impegnano a impegnare i fondi necessari per adempiere i propri obblighi.

**Articolo 3
Compiti della Provincia**

La Provincia funge da stazione appaltante ed ente committente e realizzerà l'intera opera mediante l'affidamento di appalti; a tal fine essa si impegna a:

- verificare e validare il progetto;
- espletare le necessarie procedure di esproprio e di occupazione temporanea;
- compiere tutti gli adempimenti relativi all'espletamento dalla procedura di appalto;

- Abschluss des Vertrages zur Ausführung der Arbeiten;
- Vergabe der Bauleitung, der entsprechenden Assistenz und der Buchhaltung;
- Vergabe der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase;
- Vergabe der verwaltungstechnischen und statischen Abnahme;
- Durchführung aller für die Ausführung der oben genannten Leistungen erforderlichen Tätigkeiten;

Artikel 4 Aufgaben der Parteien

Die Gemeinde verpflichtet sich:

- den Auftrag für die Erstellung des Teilungsplanes zu vergeben;
- der Grundbuchseintragung nachzukommen;
- die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Entschädigungen und jene des Unternehmens Franz Haas GmbH auszuzahlen;

Die Bezirksgemeinschaft verpflichtet sich:

- die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Entschädigungen auszuzahlen.

Das Unternehmen Franz Haas GmbH verpflichtet sich:

- die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Enteignungsentschädigungen der Gemeinde Montan zukommen zu lassen.
- im Falle eines möglichen Grundtausches zwischen den Eigentümern der enteigneten Flächen und dem Vermögen der Provinz werden die Berechnungen der Entschädigung von Fall zu Fall bewertet.

Artikel 5 Finanzielle Deckung

Die Gemeinde hat im eigenen Wirtschafts- und Finanzdokument die Ausgaben vorgesehen und mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. vom die entsprechenden Geldmittel vorgemerkt;

Die Bezirksgemeinschaft hat im eigenen Wirtschafts- und Finanzdokument die Ausgaben vorgesehen und mit Beschluss Nr. vom die entsprechenden Geldmittel vorgemerkt;

Das Unternehmen Franz Haas GmbH erklärt, im eigenen Wirtschafts- und Finanzdokument die Ausgabe vorgesehen zu haben;

- stipulare il contratto per l'esecuzione dei lavori;
- conferire l'incarico di direzione dei lavori, assistenza e contabilità;
- conferire l'incarico di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione;
- conferire l'incarico per il collaudo tecnico amministrativo e statico;
- a compiere tutte le attività necessarie per l'esecuzione delle suddette prestazioni;

Articolo 4 Compiti delle parti

Il Comune si impegna a:

- conferire l'incarico per la redazione del tipo di frazionamento;
- adempiere agli obblighi di intavolazione;
- corrispondere gli indennizzi di propria competenza e di competenza della Franz Haas Srl,

La Comunità Comprensoriale si impegna a:

- corrispondere gli indennizzi di propria competenza.

La Franz Haas Srl si impegna a:

- conferire al Comune gli importi degli indennizzi di esproprio di propria competenza.
- Nell'eventualità in cui vi siano possibili permutate di superfici tra i proprietari dei fondi espropriati ed il Patrimonio della Provincia, i computi delle indennità verranno valutati di caso in caso.

Articolo 5 Copertura finanziaria

Il Comune ha previsto la spesa nei propri documenti programmatori e con propria deliberazione della giunta comunale n. del ha-prenotato i relativi fondi;

La Comunità Comprensoriale ha previsto la spesa nei propri documenti programmatori e con deliberazione n. del ha prenotato i relativi fondi;

La Franz Haas Srl dichiara di aver previsto la spesa nei propri documenti programmatori;

Artikel 6 **Art und Weise des Beitrages der Parteien**

Die Gemeinde verpflichtet sich, die ersten Baufortschritte bis zum Betrag von 185.523,88 € (152.068,75 € + 22% MwSt.) dem Auftragnehmer direkt zu zahlen.

Die Bezirksgemeinschaft verpflichtet sich, die nachfolgenden Baufortschritte bis zum Betrag von 732.000,00 € (600.000,00 € + 22% MwSt.) dem Auftragnehmer direkt zu zahlen.

Das Unternehmen Franz Haas GmbH verpflichtet sich, die nachfolgenden Baufortschritte bis zum Maximalbetrag von 451.400,00 € (370.000,00 € + 22% MwSt.) dem Auftragnehmer direkt zu zahlen.

Der Zuschlagsempfänger stellt die Rechnungen unter Angabe des CUP-Codes des Bauvorhabens und des CIG-Codes des Vertrages aus, die von der Provinz mitgeteilt werden.

Das Unternehmen Franz Haas GmbH kann bis zum Maximalbetrag der in ihrer Kompetenz fallenden technischen Spesen direkt an die Freiberufler auszahlen. Die jeweiligen Rechnungen müssen mit der Angabe des CIG-Codes des von der Provinz gestellten Auftrags ausgestellt werden.

Die Auszahlung der Enteignungsentschädigung ist im vorhergehenden Artikel 4 geregelt.

Artikel 7 **Instandhaltung**

Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung einschließlich Winterdienst, welche die Bushaltestelle, die Wartestände, den Gehsteig und die Beleuchtungsanlage längs der S.S. 48 und der Gemeindestraße betreffen, obliegen ausschließlich der Gemeinde.

Die ordentliche Instandhaltung, einschließlich Winterdienst, und die außerordentliche Instandhaltung in Bezug auf den Radweg und seinen Überquerungen obliegt ausschließlich der Bezirksgemeinschaft.

Artikel 8 **Zusatzkosten**

Die Gemeinde, die Bezirksgemeinschaft und das Unternehmen Franz Haas GmbH tragen im

Articolo 6 **Modalità di contribuzione delle parti**

Il Comune si impegna a pagare direttamente all'appaltatore i primi stati di avanzamento fino alla concorrenza dell'importo di 185.523,88 € (152.068,75 € + 22% IVA).

La Comunità Comprensoriale si impegna a pagare direttamente all'appaltatore i successivi stati di avanzamento fino alla concorrenza dell'importo di 732.000,00 € (600.000,00 € + 22% IVA).

La Franz Haas Srl provvederà a liquidare direttamente all'operatore economico i successivi stati di avanzamento fino e non oltre alla concorrenza dell'importo massimale di 451.400,00 € (370.000,00 € + 22% IVA).

L'aggiudicatario emetterà le fatture indicando il codice CUP dell'opera e il codice CIG del contratto che saranno comunicati dalla Provincia.

Per le spese tecniche la Franz Haas Srl potrà provvedere a liquidare direttamente al professionista fino all'importo massimale della propria quota di competenza. Le rispettive fatture dovranno essere emesse con l'indicazione del codice CIG dell'incarico fornito dalla Provincia.

Il conferimento delle indennità di esproprio é regolato dal precedente Articolo 4.

Articolo 7 **Obblighi di manutenzione**

La manutenzione ordinaria, inclusi i servizi invernali e la manutenzione straordinaria relative a fermata del bus, pensilina, marciapiede, illuminazione, strada comunale lungo la S.S. 48 e strada Comunale sono esclusivamente a carico del Comune.

La manutenzione ordinaria, inclusi i servizi invernali e la manutenzione straordinaria relative a ciclabile e relativi attraversamenti sono esclusivamente a carico della Comunità Comprensoriale.

Articolo 8 **Oneri aggiuntivi**

Nella misura di competenza, sono a carico del Comune, della Comunità Comprensoriale e della

Rahmen ihrer Zuständigkeit die Kosten des Enteignungsverfahrens und der vorübergehenden Besetzung.

Die von den Justizbehörden festgestellten Zusatzkosten sowie die Gerichtsgebühren, die sich aus den Streitigkeiten mit den betroffenen Eigentümern ergeben, gehen ausschließlich zu Lasten der Gemeinde, der Bezirksgemeinschaft und des Unternehmens Franz Haas GmbH.

Die Kosten im Zusammenhang mit Grundbucheintragung sowie die Erstellung des Teilungsplanes trägt ausschließlich die Gemeinde.

Bei den in diesem Artikel genannten Gebühren handelt es sich um zusätzliche Kosten und wurden nicht in den im Artikel 2 genannten Beitragsverpflichtungen berücksichtigt.

Artikel 9 Grundbucheintragung

Die betroffenen Flächen werden im Grundbuch zu Gunsten des zuständigen öffentlichen Gutes oder Vermögen aufgrund der Angaben des Ausführungsprojektes und des nach Fertigstellung der Arbeiten erstellten Teilungsplanes eingetragen.

Das Enteignungsverfahren wird von der Provinz ausgeführt.

Artikel 10 Unterzeichnung des Vertrages

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Konvention erteilen die Gemeinde, die Bezirksgemeinschaft und das Unternehmen Franz Haas GmbH der Provinz den Auftrag, die notwendigen Verträge abzuschließen, um den Verpflichtungen der vorliegenden Konvention nachzukommen.

Artikel 11 Mitteilungspflicht

Nach jedem Baufortschritt verpflichtet sich die Provinz der Gemeinde, der Bezirksgemeinschaft und dem Unternehmen Franz Haas GmbH eine Abschrift der Buchhaltungsunterlagen in Bezug auf die von den einzelnen Konventionspartnern geleisteten Zahlungen zu übermitteln.

Artikel 12 Zinsen für verspätete Zahlung

Franz Haas Srl gli oneri relativi alla procedura di esproprio e di occupazione temporanea.

Sono ad esclusivo carico del Comune, della Comunità Comprensoriale e della Franz Haas srl le eventuali maggiori somme stabilite dalle autorità giudiziarie, nonché gli oneri giudiziari risultanti da contenziosi con i proprietari interessati.

Sono ad esclusivo carico del Comune gli oneri relativi agli obblighi di intavolazione dell'opera e alla redazione del tipo di frazionamento.

Gli oneri di cui al presente articolo sono ulteriori e non sono considerati tra gli obblighi di contribuzione di cui all'art. 2.

Articolo 9 Intavolazione

Le aree interessate verranno intavolate a favore del demanio o patrimonio di competenza in base alle indicazioni del progetto esecutivo e del tipo di frazionamento redatto ad ultimazione lavori.

La procedura di esproprio è a carico della Provincia”.

Articolo 10 Firma del contratto di appalto

Con la firma della presente convenzione il Comune, La Comunità Comprensoriale e la Franz Haas Srl conferiscono il mandato alla Provincia di stipulare i necessari contratti di appalto che rendono esecutivi gli obblighi di cui alla presente convenzione.

Articolo 11 Obblighi di comunicazione

Ad ogni stato di avanzamento la Provincia si impegna ad inviare rispettivamente al Comune, alla Comunità Comprensoriale e alla Franz Haas Srl copia della documentazione contabile relativa ai pagamenti effettuati rispettivamente dal Comune, dalla Comunità Comprensoriale e dalla Franz Haas Srl.

Articolo 12 Interessi per ritardo di pagamento

Eventuelle Zinsvergütungen für verspätete Zahlungen durch die Konventionspartner im Sinne des Artikels 91 des D.L.H. 05.07.2001 n. 41 gehen zu Lasten der einzelnen Vertragspartner und sind von der Finanzierung und der vorliegenden Konvention ausgeschlossen. Außerdem tragen diese nicht zur Erreichung des gemäß Art. 5 vorgesehenen Betrages bei.

Artikel 13 **Anrechnung von freiwilligen Vertragsänderungen in der Ausführungsphase**

Sofern nicht anders vereinbart, können die Parteien in der Regel keine Vertragsänderungen oder Zusatzarbeiten erwirken, die im genehmigten Ausführungsprojekt nicht vorgesehen sind.

Vertragsänderungen und zusätzliche unvorhergesehene und unvorhersehbare Arbeiten, die eine Erhöhung der Kosten (Arbeiten, entsprechende Mehrwertsteuer und Summen zur Verfügung der Verwaltung) nach sich ziehen, gehen zu Lasten der Provinz.

Gewünschte Vertragsänderungen und Zusatzarbeiten sind unter den Parteien zu vereinbaren und die von den Einzelnen zu tragenden Anteilen werden schriftlich festgehalten.

Die vertraglichen Änderungen und Zusatzleistungen dürfen in ihrer Gesamtheit in keinem Falle die gesetzlichen Grenzen überschreiten.

Artikel 14 **Spesen, Steuern und Gebühren**

Die vorliegende Konvention unterliegt der Stempelsteuer gemäß Art. 2 des D.P.R. n. 642/1972 und ist vom Unternehmen Franz Haas GmbH zu entrichten.

Eventuelle zusätzlich anfallende Spesen für Vertragsabschluss, Eintragung und Registrierung dieser Konvention und der notwendigen Kopien gehen ausschließlich zu Lasten der Gemeinde. Dieses Dokument ist, gemäß D.P.R. 26/04/1986 Nr. 131 nur bei Verwendung registrierungspflichtig.

Artikel 15 **Verarbeitung personenbezogener Daten**

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und geben ihr ausdrückliches Einverständnis, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen

Ai sensi dell'articolo 91 del D.P.G.P. 05.07.2001 n. 41, eventuali interessi corrisposti per ritardati pagamenti da parte delle Parti, sono a carico delle Parti e sono esclusi dal finanziamento e dalla convenzione e non concorrono al raggiungimento dell'importo previsto del finanziamento di cui all'art. 5.

Articolo 13 **Imputazione delle modifiche contrattuali volontarie in corso d'opera**

Salvo diverso accordo, di regola le parti non possono pretendere modifiche contrattuali o lavori aggiuntivi rispetto a quanto previsto dal progetto esecutivo approvato.

Le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi imprevisti e imprevedibili, che comportano un aumento dei costi (lavori, relativi oneri I.V.A. e somme a disposizione), sono a carico della Provincia.

Eventuali modifiche contrattuali e lavori aggiuntivi voluti dalle singole parti saranno concordati tra le stesse e determineranno per iscritto anche le quote a loro carico.

In nessun caso le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi potranno eccedere nel loro complesso i limiti di legge.

Articolo 14 **Spese, imposte e tasse**

La presente convenzione è soggetta all'imposta di bollo ai sensi dell'art. 2 del D.P.R. n. 642/1972 ed è a carico della Franz Haas Srl.

Eventuali spese accessorie per la conclusione e per la registrazione della presente convenzione, e delle copie necessarie sono esclusivamente a carico del Comune. Ai sensi del DPR n. 131/1986 il presente documento è soggetto a imposta di registro solo in caso d'uso.

Articolo 15 **Trattamento dei dati personali**

Le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e concordano espressamente che i dati personali forniti, compresi quelli forniti verbal-

oder jedenfalls jene, die in Folge und im Laufe der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu dem in dieser Vereinbarung angegebenen Zweck verwendet werden dürfen. Dies erfolgt unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des GvD vom 30/06/2003, Nr. 196 „Kodex zum Schutz der persönlichen Daten“, ergänzt mit GvD 10.08.2018, Nr.101.

mente o comunque quelli forniti successivamente e nel corso dell'esecuzione del presente accordo, saranno utilizzati esclusivamente allo scopo indicato nella presente convenzione, in conformità alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e del D.lgs del 30/06/2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", integrato con d.lgs. 10.08.2018, n.101.

**Artikel 16
Gerichtsstand**

Für etwaige Rechtsstreitigkeiten, die sich in Folge der gegenständlichen Konvention ergeben, ist das Gericht von Bozen zuständig.

**Articolo 16
Foro competente**

Si conviene che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Foro di Bolzano.

**Artikel 17
Genehmigung**

Das gegenständliche Dokument wurde von der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung n. _____ vom _____, mit Beschluss des Gemeinderates Montan n. _____ vom _____, mit _____ der Bezirksgemeinschaft Nr. _____ vom _____ und PEC-Schreiben Prot. Nr. _____ vom _____ der Unternehmen Franz Haas GmbH aus Montan, Villnerstraße 6 genehmigt.

**Articolo 17
Approvazione**

Il presente documento è stato approvato dalla Provincia con Delibera della Giunta Provinciale n. _____ del _____, con Delibera del Consiglio Comunale di Montagna n. _____ del _____, con _____ della Comunità Comprensoriale n. _____ del _____ e con lettera PEC Prot. n. _____ del _____ dalla Franz Haas Srl, di Montagna, via Villa 6

Die Bürgermeister/in pro tempore der Gemeinde
Montan

La/Il Sindaca/o pro tempore del Comune di Mon-
tagna

Die/Der Präsident/in pro tempore der Bezirks-
gemeinschaft
Überetsch-Unterland

La/Il Presidente pro tempore della Comunità
Comprensoriale
Oltradige – Bassa Atesina

Die gesetzliche Vertreterin der
Unternehmen Franz Haas GmbH

La Rappresentante Legale della
Franz Haas Srl

Der Landesrat für Ladinische Bildung und Kul-
tur, Infrastruktur und Mobilität

L'Assessore alla Formazione e Cultura ladina,
alle Infrastrutture e alla Mobilità

Daniel Alfreider



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 01/04/2021 12:15:29 Il Direttore d'ufficio
Maniezzo Davide

Der Abteilungsdirektor 01/04/2021 15:48:43 Il Direttore di ripartizione
PAGANI VALENTINO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 02/04/2021 09:26:32 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/04/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/04/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/04/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma